



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS  
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES  
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

## RELATING LANGUAGE EXAMINATIONS TO THE COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT (CEFR) HIGHLIGHTS FROM THE MANUAL

This publication results from an ECML project coordinated by José Noijons, Jana Berešová, Gilles Breton and Gábor Szabó.



### WHO IS IT FOR?

- Teachers and teacher educators
- Curriculum developers and test developers
- Policy-makers and other stakeholders

### WHAT IS ITS CONTENT?

In response to a growing need expressed by the users of the CEFR, the Language Policy Division developed a manual and a set of accompanying tools to be used to assist in linking local language examinations to the common reference levels of language proficiency. This publication seeks to complement these tools by providing a user-friendly introduction to the process, targeting professionals with a stake in quality language testing who are not necessarily experts in testing and assessment.

Relating an examination or test to the CEFR can best be seen as a process of "building an argument". The publication presents five inter-related sets of procedures that users are advised to follow in order to design a linking scheme in terms of self-contained, manageable activities.

### WHAT IS ITS ADDED VALUE?

- The publication assists in raising awareness of the linking process to stakeholders.
- Raising awareness among practising and future teachers that claims of links to the CEFR need to be validated.
- Teachers can also apply some of the procedures as outlined in the publication when developing their own classroom-based tests.

### THE PUBLICATION CONSISTS OF:

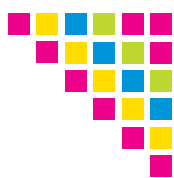
- a book, available in English (ISBN 978-92-871-7169-6) and French;
- the website <http://relex.ecml.at>, including a pdf version of the publication.

The publication offers an introduction to linking examinations to the *Common European Framework of Reference for Languages* in a valid way. The highlights are targeted at producers of language examinations, who are less familiar with psychometric procedures and who are not (yet) assessment experts. The texts in the publication originate from the "Manual for linking examinations to the CEFR" (a publication of the Language Policy Division of the Council of Europe).

 EVALUATION

<http://relex.ecml.at>

The European Centre for Modern Languages (ECML) is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <http://www.ecml.at>



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS  
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES  
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

## RELIER LES EXAMENS DE LANGUES AU CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, EVALUER (CECR) LES POINTS ESSENTIELS DU MANUEL

Cette publication est le résultat d'un projet du CELV coordonné par José Noijs, Jana Berešová, Gilles Breton et Gábor Szabó.

### LES DESTINATAIRES

- Enseignants et formateurs
- Concepteurs de programmes et de tests ou d'examens
- Responsables politiques et autres acteurs

### LES CONTENUS

Face à un besoin croissant exprimé par les utilisateurs du CECR, la Division des politiques linguistiques a développé un manuel et une série d'outils à utiliser comme aides à la mise en relation d'examens locaux de langues au niveaux communs de référence en compétence en langues. Cette publication vise à compléter cette série d'outils en donnant une introduction « facile d'utilisation » au processus. Elle s'adresse aux examinateurs en langues qui ne sont pas forcément des experts dans le domaine de l'évaluation.

Relier un examen ou un test au CECR doit vraiment être considéré comme un « processus d'argumentation ». Il est recommandé à tout utilisateur des points essentiels de suivre les cinq ensembles de procédures interdépendantes en vue de mettre en place une suite d'activités gérables et se suffisant à elles-mêmes.

### LA VALEUR AJOUTEE

- Cette publication permet de mieux faire connaître et comprendre le processus de mise en relation aux parties intéressées.
- Les enseignants en exercice ou futurs enseignants prennent conscience que toute affirmation selon laquelle un examen est relié au CECR doit être validée.
- Les enseignants qui élaborent leurs propres examens ou tests en classe peuvent aussi mettre en pratique certaines des procédures proposées dans la publication.

### LA PUBLICATION COMPREND :

- un livre disponible en français (ISBN 978-92-871-7168-9) et en anglais ;
- un site web, <http://relex.ecml.at>, contenant une version pdf de la publication.

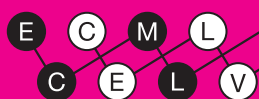
Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) est une institution du Conseil de l'Europe qui promeut l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses Etats membres. <http://www.ecml.at>



Cette publication offre une introduction à la mise en relation d'examens avec le *Cadre européen commun de référence pour les langues* de façon valide. Les points essentiels sont destinés aux concepteurs d'examens de langues qui, sans (encore) être des experts dans le domaine, sont peu au fait des procédures psychométriques. Les textes de la publication proviennent du manuel « Relier les examens de langues au CECR » (publication de la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe).

 L'EVALUATION

<http://relex.ecml.at>



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes  
Europäisches Fremdsprachenzentrum



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE